

F. 96 — 2214

[C - 27566]

**3 OCTOBRE 1996. — Arrêté du Gouvernement wallon  
autorisant temporairement la pêche de tout poisson, à l'exception de la truite,  
du 1er octobre au 31 décembre au cours des années 1996 à 2000, dans le lac de Warfaaz**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 1er juillet 1954 sur la pêche fluviale, notamment l'article 14;  
Considérant le caractère cyprinicole de ce lac et la nécessité de rencontrer les intérêts halieutique et touristique de la région concernée;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sous réserve des dispositions de l'article 7 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 mars 1993 portant exécution de la loi du 1er juillet 1954 sur la pêche fluviale et par dérogation à celles de l'article 10, 1<sup>o</sup>, du même arrêté, la pêche de tout poisson, à l'exception de la truite, reste autorisée dans le lac de Warfaaz, du 1er octobre au 31 décembre au cours des années 1996 à 2000.

Les truites qui viendraient à être capturées seront immédiatement remises à l'eau.

**Art. 2.** Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 3 octobre 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

D. 96 — 2214

[C - 27566]

**3. OKTOBER 1996. — Erlaß der Wallonischen Regierung,  
durch den der Fang aller Fischarten, mit Ausnahme der Forelle,  
vom 1. Oktober bis zum 31. Dezember der Jahre 1996 bis 2000 im See von Warfaaz zeitweilig erlaubt wird**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 1. Juli 1954 über die Flußfischerei und insbesondere des Artikels 14;  
In der Erwägung, daß die Fischpopulation des Sees in der Mehrheit aus Karpfenfischen besteht und daß es notwendig ist, die Interessen des Fischfangs und des Tourismus des betroffenen Gebiets zu verteidigen;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt:

**Artikel 1** - Unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 7 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 11. März 1993 zur Ausführung des Gesetzes vom 1. Juli 1954 über die Flußfischerei und in Abweichung der Bestimmungen von Artikel 10 1<sup>o</sup> desselben Erlasses wird der Fang aller Fischarten, mit Ausnahme der Forelle, vom 1. Oktober bis zum 31. Dezember der Jahre 1996 bis 2000 im See von Warfaaz zeitweilig erlaubt.

Die Forellen, die gegebenenfalls gefangen werden könnten, müssen sofort wieder ins Wasser eingesetzt werden.

**Art. 2** - Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 3. Oktober 1996

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,  
G. LUTGEN

## VERTALING

N. 96 — 2214

[C - 27566]

**3 OKTOBER 1996. — Besluit van de Waalse Regering waarbij het vissen op alle vissoorten, met uitzondering van de forel, in het meer van Warfaaz vanaf 1 oktober tot 31 december tijdens de jaren 1996 tot 2000 tijdelijk gemachtigd wordt**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij, inzonderheid op artikel 14;  
Overwegende dat het meer uit karperachtigen bestaat en dat het noodzakelijk is de visserij- en de toeristische belangen van deze streek zo vlug mogelijk tegemoet te komen;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

**Artikel 1.** Onverminderd de bepalingen van artikel 7 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 11 maart 1993 houdende uitvoering van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij en in afwijking van de bepalingen van artikel 10, 1°, van voormeld besluit, blijft de visserij op alle vissoorten, de forel uitgezonderd, gemachtigd in het meer van Warfaaz, vanaf 1 oktober tot 31 december van de jaren 1996 tot 2000.

De forellen, die eventueel zouden gevangen worden, moeten onmiddellijk terug te water gelaten worden.

**Art. 2.** De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 3 oktober 1996.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
G. LÜTGEN

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

## MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[112661]

**20 AUGUSTUS 1996. — Koninklijk besluit tot aanvaarding van het ontslag en tot benoeming van leden van de Commissie voor Verzekeringen**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, inzonderheid op artikel 41, § 2 en § 4;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 november 1989 houdende benoeming van vijf leden van de Commissie voor Verzekeringen;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 januari 1991 houdende ontslag en benoeming van een lid van de Commissie voor Verzekeringen;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 augustus 1992 tot aanvaarding van het ontslag en tot benoeming van leden van de Commissie voor Verzekeringen;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 januari 1994 tot aanvaarding van het ontslag en tot benoeming van leden van de Commissie voor Verzekeringen;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 juli 1994 tot aanvaarding van het ontslag en tot benoeming van leden van de Commissie voor Verzekeringen;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 september 1995 tot aanvaarding van het ontslag en tot benoeming van een lid van de Commissie voor Verzekeringen;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Uit hun functies als vast lid van de Commissie voor Verzekeringen wordt eervol ontslag verleend aan de heren A. Mertens de Wilmars en G. Valckenaere als vertegenwoordigers van de toegelaten ondernemingen, aan de heer C. Claeskens als vertegenwoordiger van de verzekeringsbemiddelaars en aan de heren N. De Pril en J. Verlinden als deskundigen.

## MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[11266]

**20 AOUT 1996. — Arrêté royal acceptant la démission et portant nomination de membres de la Commission des Assurances**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, notamment l'article 41, § 2 et § 4,

Vu l'arrêté royal du 16 novembre 1989 portant nomination de cinq membres de la Commission des Assurances;

Vu l'arrêté royal du 24 janvier 1991 portant démission et nomination d'un membre de la Commission des Assurances;

Vu l'arrêté royal du 4 août 1992 acceptant la démission et portant nomination de membres de la Commission des Assurances;

Vu l'arrêté royal du 31 janvier 1994 acceptant la démission et portant nomination de membres de la Commission des Assurances;

Vu l'arrêté royal du 29 juillet 1994 acceptant la démission et portant nomination des membres de la Commission des Assurances;

Vu l'arrêté royal du 1er septembre 1995 acceptant la démission et portant nomination d'un membre de la Commission des Assurances;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Économie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Démission honorable de leurs fonctions de membre effectif de la Commission des Assurances de membre effectif de la Commission des Assurances est accordée à MM. A. Mertens de Wilmars et G. Valckenaere en tant que représentants des entreprises agréées, à M. C. Claeskens en tant que représentant des intermédiaires d'assurances et à MM. N. De Pril et J. Verlinden en tant qu'experts.